

## Dialogue

**Domain:** Community

**Gender of English speaker:** Male

**Gender of LOTE speaker:** Female

### Scenario:

This dialogue takes place between an English-speaking relationship counsellor and a lady who has been having problems with her husband. This conversation takes place in the counsellor's office.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Please have a seat. So, what brings you to see me today?	12
2	TAMIL	அது எனது கணவரைப்பற்றியது. அண்மைக்காலமாக எங்களால் ஒத்துப்போக முடியாமலுள்ளது, எனக்கு என்ன செய்வதென்றே தெரியவில்லை.	
Translation		It's about my husband. We haven't been getting on well lately and I just don't know what to do.	19
3	ENGLISH	Could you tell me a bit about what's been bothering you in particular?	13
4	TAMIL	சரி, அவர் எப்போதுமே என்னில் பற்றுள்ளவராகவும், என் மீது அக்கறை கொண்டவராகவும் இருந்தார். ஆனால் கடந்த ஆண்டு இறுதியில் நான் சுகயீனமற்று மருத்துவமனையில் அனுமதிக்கப்பட வேண்டியிருந்ததன் பின்னர் அவரிடம் ஒரு பெரிய மாற்றத்தை அவதானித்தேன்.	
Translation		Well, he was always very affectionate and caring towards me, but I noticed a big change in him after I got sick and had to be hospitalised late last year.	30
5	ENGLISH	That's no good. Sometimes illness brings people closer together, but it can also have the opposite effect. How are you now?	21
6	TAMIL	நான் இப்போது நலமாக உள்ளேன் - நன்றி, ஆனால் அப்போதிலிருந்து அவர் அளவுக்கதிகமாக மது அருந்துவது தான் பிரச்சனையாக உள்ளது. அநேகமாக வாரத்தில் இரண்டு தடவை அவர் வெளியில் சென்றுவிட்டு, பின்னர் நேரம்பிந்திக் குடிபோதையில் வீட்டுக்கு வருகிறார்.	
Translation		I'm healthy now thanks but the problem is that since then he's been drinking too much. About twice a week he goes out and then comes home late really drunk.	30
7	ENGLISH	When he's in that state, does he behave any differently than normal? Some people become quite aggressive when they drink and tend to take their frustrations out on others.	29
8	TAMIL	இல்லை, அதற்கு மாறாக - மதுபானம் அவருக்கு நல்ல மனநிலையைக் கொடுக்கிறது. அவர் வழமையாக,	

		தொலைக்காட்சி பார்த்துவிட்டுக் கடைசியில் அப்படியே சாய்வு நாற்காலியில் உறங்கிவிடுவார்.	
	Translation	No, quite the opposite -- alcohol puts him in a good mood. He usually just watches TV and eventually falls asleep on the sofa.	23
9	ENGLISH	And how do you react when he gets drunk?	9
10	TAMIL	நான் உண்மையில் நிலைகுலைந்து போகிறேன், அத்துடன் அளவுக்கதிகமாகக் குடிப்பதை நிறுத்தும்படி அவரை ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட தடவைகள் கேட்டிருக்கிறேன்.	
	Translation	I get really upset and I have asked him more than once to stop the excessive drinking.	17
11	ENGLISH	It's always much better to try and talk things over with him when he is sober You may also need to think about the way you are raising your concerns with him.	32
12	TAMIL	நான் முயற்சி செய்தேன், ஆனால் குடிப்பது தனக்கு மனஆறுதலைக் கொடுக்கிறதென்றும், தான் குடிப்பது அளவுக்கு அதிகமானதல்ல என்றும் அவர் கூறுகிறார்.	
	Translation	I've tried to, but he says drinking makes him feel relaxed and that his drinking isn't excessive.	17
13	ENGLISH	Yes, but you two are drifting apart. How about asking your husband to make an appointment to come here with you, then we can discuss things together.	27
14	TAMIL	அவர் அதைச் செய்வதற்கு விரும்புவாரென்று நான் நினைக்கவில்லை, ஆனாலும் நான் முயற்சி செய்து பார்க்கிறேனே.	
	Translation	I don't think he'll want to do that, but I'll try anyway.	12

**End of Dialogue****Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	143	3	4	1
TAMIL	148	4	3	-
Total	291	7	7	1

